

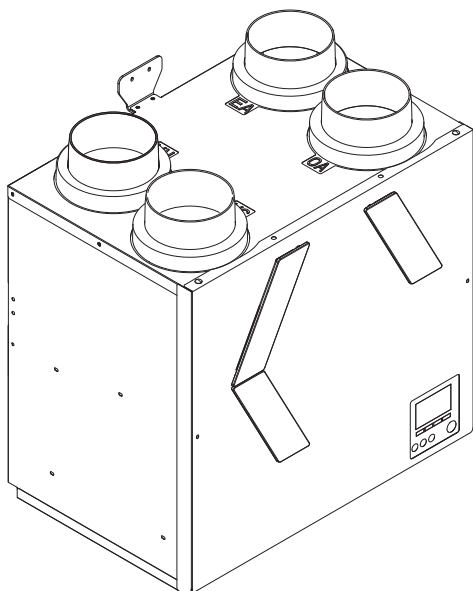
РЕКУПЕРАТОР LOSSNAY (ЗА ЖИЛИЩНИ СГРАДИ)

МОДЕЛ

VL-250CZPVU-R-E, VL-250CZPVU-L-E
VL-350CZPVU-R-E, VL-350CZPVU-L-E
VL-500CZPVU-R-E, VL-500CZPVU-L-E

Ръководство за експлоатация

За потребителя



* На фигурата е показан VL-350CZPVU-R-E

Съдържание

1. Предпазни мерки за безопасност	2
2. Функции	4
3. Подготовка пред използване	5
4. Наименование и функции на частите	6
5. Начин на употреба	7
6. Техническа поддръжка	17
7. Отстраняване на неизправности ...	19
8. Спецификации	21
9. Следпродажбено обслужване	21

Не се опитвайте сами да монтирате продукта. (Безопасността и правилното му функциониране не могат да бъдат гарантирани.)

- Този продукт е предназначен за употреба в жилищни сгради.
- За да си гарантирате правилна и безопасна употреба, прочетете изцяло ръководството за експлоатация. Преди да използвате продукта, прегледайте **Предпазни мерки за безопасност**, за да го използвате правилно и безопасно.
- След прочитане приберете ръководството на леснодостъпно място.

1. Предпазни мерки за безопасност

Следните символи обозначават типа и степента на опасност, произтичаща от неправилно боравене.

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Неправилното боравене с продукта може да доведе до тежки наранявания или смърт.	 ВНИМАНИЕ Неправилното боравене с продукта може да доведе до нараняване или до материални щети, или щети в домакинството.
--	--

Символите, използвани в текста и върху основното тяло, имат следните значения.

 Забранено	 Не може да се монтира в баня
 Не разглобявайте	 Продуктът трябва да бъде заземен
 Не излагайте на вода	 Спазвайте указанията

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	
 Забранено	Не включвайте и не изключвайте контролера, когато има изтичане на корозивен газ. Искрите от електрическите контакти може да предизвикат експлозия на газа. Не използвайте продукта на места с много висока температура, изложен на пряка слънчева светлина и в задимени места. Неспазването на това предупреждение може да доведе до пожар.
 Не разглобявайте	Не модифицирайте и не разглобявайте продукта с помощта на инструменти. Неспазването на това предупреждение може да доведе до пожар, токов удар или нараняване.
 Не излагайте на вода	Не потапяйте продукта във вода и не го пръскайте с вода. Неспазването на това предупреждение може да доведе до пожар или до токов удар.
 Не може да се монтира в баня	Продуктът и контролерът не трябва да се монтират в баня или на друго влажно място. Неспазването на това предупреждение може да доведе до токов удар или нараняване.
 Продуктът трябва да бъде заземен	Уверете се, че продуктът е заземен. Неизправност на устройството и токова утечка може да причинят токов удар. За монтиране на заземяване се свържете с търговеца или с електротехник.
 Спазвайте указанията	Използвайте променливо захранване 220 до 240 V. Неспазването на това предупреждение може да доведе до пожар, токов удар или повреда на печатните платки. Уверете се, че входният отвор на въздуховода се намира в позиция, при която не се всмуква запалим газ или други подобни газове. Невъзможността за подаване на свеж въздух може да доведе до липса на кислород в помещението. Не забравяйте да изключвате прекъсвача преди почистване и техническа поддръжка. Неспазването на това предупреждение може да доведе до токов удар или нараняване. Ако възникне нещо необичайно (например усетите миризма на изгоряло), спрете работата на уреда и изключете прекъсвача на веригата на захранващия блок. Ако продуктът продължи да работи в това състояние, може да възникне неизправност, токов удар или пожар. Ако възникне нещо необичайно или се появи неизправност, прекратете незабавно използването на продукта. Ако използването на продукта в това състояние продължи, това може да доведе до появата на дим, възникване на пожар, токов удар или нараняване. Свържете се с електротехник относно прекарването на електрическите кабели. Неправилното изпълнение на електротехническите работи може да доведе до токов удар. Не забравяйте да поставите външен протектор, който прави по-малко вероятно навлизането на дъждовна вода, сняг или дребни животни (напр. прилепи), в краищата на тръбите за подавания въздух и изсмуквания въздух. Неспазването на това предупреждение може да позволи проникване на дъжд, което да доведе до токов удар/пожар или повреди на домашното имущество поради течове на вода. Ако продуктът няма да се използва продължителен период от време, не забравяйте да изключите прекъсвача на веригата на захранващия блок. Неспазването на това предупреждение може да доведе до токов удар поради влошената изолация или до пожар поради утечка на ток.

⚠ ВНИМАНИЕ

 Забранено	Не използвайте продукта на места, където има токсичен газ или газ, съдържащ корозивни компоненти, като киселини, основи, органични разтворители или бои. Неспазването на това предупреждение може да доведе до неизправност. По време на почистване и техническа поддръжка не се качвайте върху нестабилна опора. Ако паднете, може да се нараните. Не използвайте аерозолни спрейове (например спрейове срещу насекоми, спрейове за коса или почистващи препарати) директно върху уреда. Неспазването на това предупреждение може да доведе до влошаване на характеристиките и повреда на частите.
 Спазвайте указанията	Уверете се, че продуктът е монтиран хоризонтално. Може да се получи изтичане на вода, което да доведе до материални щети или щети в домакинството, а ако продуктът падне, може да се получи нараняване. Уверете се, че на изходния отвор е монтирана тръба за оттичане. По време на почистване и техническа поддръжка носете ръкавици. Неспазването на това предупреждение може да доведе до нараняване. Когато изваждате корпусите на филтъра за външния въздух и на филтъра за изсмуквания въздух, понякога капе вода, която се е събрала вътре вследствие на кондензацията. Затова сваляйте внимателно корпусите на филтрите, като ги държите с две ръце, така че да не се накланят. Монтирайте стабилно частите след почистване и техническа поддръжка. Ако частите паднат, може да предизвикат наранявания. Уредът не трябва да се използва от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени способности или които нямат опит и познания, освен ако са под надзор или са получили надлежните инструкции относно използването на уреда, дадени от лицето, което отговаря за тяхната безопасност. Не трябва да се оставят деца без надзор, за да сте сигурни, че няма да си играят с уреда. (Този уред може да се използва от деца над 8-годишна възраст и лица с намалени физически, сензорни или умствени способности или които нямат опит и познания, ако са под надзор или са инструктирани относно използването на уреда по безопасен начин и освен това разберат съществуващите опасности. Децата не трябва да си играят с уреда. Почистването и техническата поддръжка от потребителя не трябва да се извършват от деца без надзор.)

Изисквания при употреба

- Когато този продукт работи, той подава през зимата студения външен въздух вътре. По тази причина, когато температурата на въздуха навън спадне, влагата във въздуха около продукта се кондензира и понякога се образуват капки вода, които полепват по него или падат долу. Това обаче не е неизправност. Избършете всички капчици вода.
- Когато температурата на въздуха навън е ниска и продуктът е спрял, работата на вентилатора или налягането на вятъра навън може да доведат до навлизане на външния въздух в продукта, което да доведе до образуване на конденз върху продукта и други части. Това не е неизправност. Избършете всички капчици вода.
- Когато от строителните материали в новопостроени сгради се отделя много влага, може да се получи конденз върху продукта или други части. Това не е неизправност. Избършете всички капчици вода.
- Когато в тоалетни, бани или умивалници се използва ароматизатор със силна миризма или подобен продукт, или когато се отвежда цигарен или друг дим, понякога се усеща миризма от отвора за въздух.
- При вентилиране на баня, всекидневна и т.н. оставете продукта да работи в продължение на 24 часа.
- Не спирайте работата на продукта освен в следните случаи. (Възобновете работата на продукта след временното ѝ спиране.)
 - Когато има обилен снеговалеж, силни ветрове или пороен дъжд, например снежни бури или тайфуни
 - Когато има гъста мъгла
 - По време на почистване и техническа поддръжка
- Когато от строителните материали в новопостроени сгради се отделя много влага, може да се образува конденз върху продукта или други части. В такъв случай превключете работния режим, за да спрете временно работата на продукта, и отворете прозорците.

2. Функции

Какво представлява РЕКУПЕРАТОРЪТ LOSSNAY...?

- ◆ Може да се постигнат ефективни пътища за вентилация в цялата къща чрез разполагане на отвора за подаван въздух и отвора за изсмукван въздух на места, отдалечени едно от друго, в зависимост от метода на свързване на въздухопроводите.
- ◆ Вградените филтри намаляват количеството прах, полени и т.н. във външния въздух преди подаването му към помещенията.

Работа с топлообмен

Замърсеният въздух се извежда от помещението навън (= изсмукване) и в помещението се вкарва чист външен въздух (= подаване на въздух).

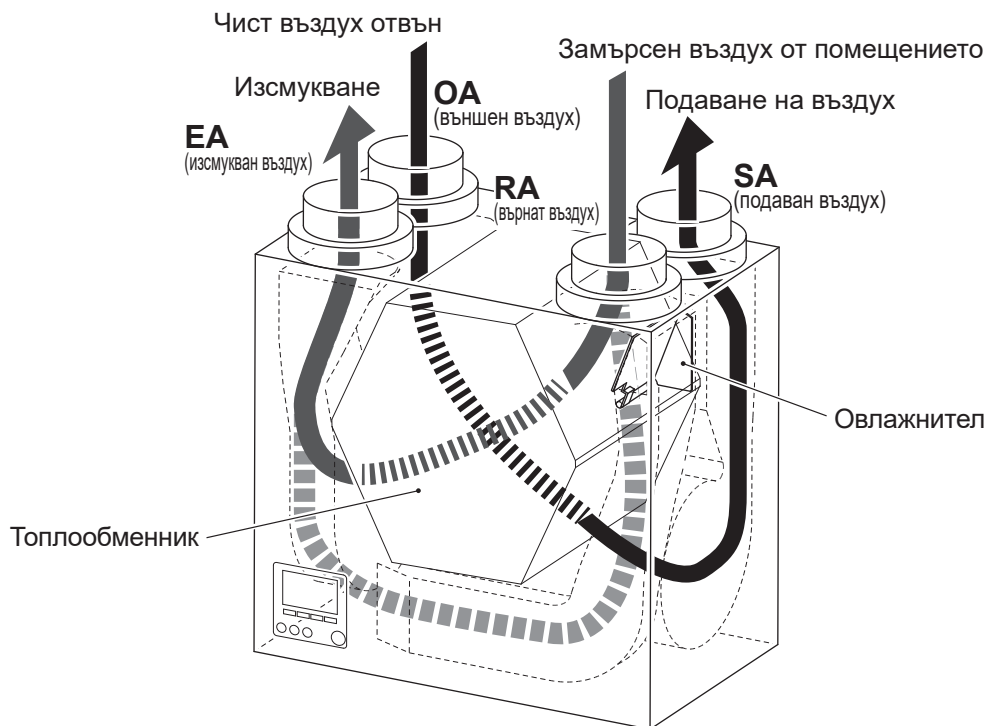
През това време въздухът се извежда и се вкарва през топлообменника. В резултат въздухът се вентилира, докато топлината или прохладата в помещението, отвеждани по време на вентилацията, се използват повторно (събиране на топлината).

- ◆ Когато през лятото и през зимата се използва климатик, вентилацията с топлообмен намалява натоварването на климатика и осигурява икономия на енергия.

Работа със заобикаляне на топлообменника

Когато се извършва изсмукване и подаване на въздух, в помещението се подава въздух без никаква промяна в температурата на външния въздух, тъй като изсмукването се извършва без преминаване на въздуха през топлообменника.

- ◆ През пролетта и есента, както и през летните нощи например, се вкарва студен въздух отвън.



* На фигурата е показан VL-350CZPVU-L-E

Бележка

- Извършва се вентилация на обема на въздуха за вентилиране (Base Notch (Базов маркер)), необходим за жилището.
- Чрез задаване на Boost/Purge (Усилване/Пречистване) обемът на въздуха за вентилиране се увеличава временно, за да се осигури бързо вентилиране на въздуха.
- При дълго отсъствие използвайте Holiday mode (Режим Ваканция), за да пестите енергия чрез намаляване на изходната мощност на вентилатора.

3. Подготовка пред използване

■ **Запознайте се с обясненията на работните процедури и правилния метод на използване, за да си осигурите безопасна работа.**

Уверете се, че проверките за въвеждане в експлоатация и за работа, описани в ръководството за монтаж, са направени.

■ **Проверете позициите и методите на работа.**

1) Пространство за инспекции:

То е необходимо за техническата поддръжка на продукта.

Продуктът се нуждае от техническа поддръжка (редовно почистване на филтъра, смяна на вътрешния електродвигател и т.н.).

Ако след проверка на чертежа с разположението на елементите за инспекция, описан в ръководството за монтаж, раздел 3.2 „Работно пространство“, се окаже, че позицията на продукта е извън посочените размери, свържете се с търговец или с електротехник.

2) Решетки:

Те са необходими от страната на продукта за подаване и от страната за изсмукване на въздух.

За да намалите честотата на почистване на филтрите на продукта, ви препоръчваме да използвате филтър в решетката за изпускане за улавяне на праха в помещението.

3) Контролер:

Той е необходим за стартиране и спиране на работата на продукта и за превключване на скоростта на вентилатора.

Вижте раздел 5. „Начин на употреба“.

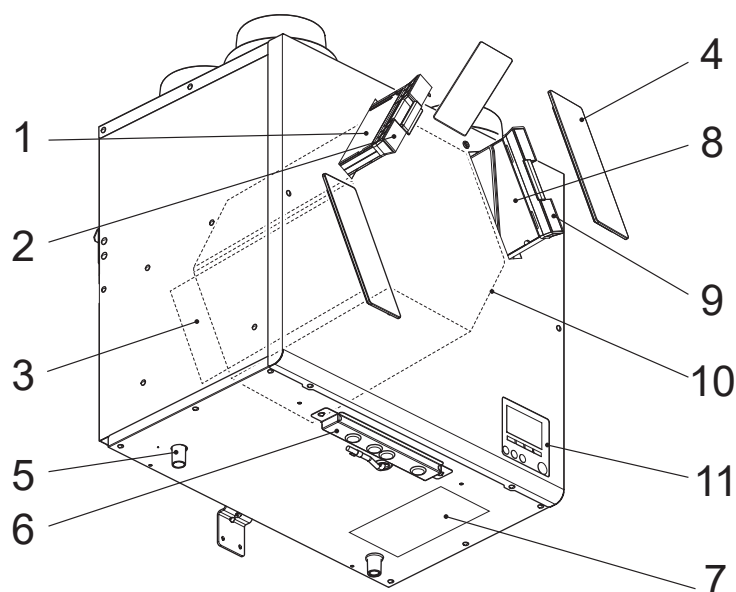
Бележка

- Продуктът не е климатик.

- Препоръчваме да се използва локална вентилация за отвеждане на цигарен дим и т.н.

- Препоръчваме поставяне на леглата далече от отвора за подаван въздух. (Докато спите, може да бъдете обезпокоени от шума от работата на продукта или да усещате полъх студен въздух.)

4. Наименование и функции на частите



* На фигурата е показан VL-350CZPVU-R-E

- При тип L (например VL-350CZPVU-L-E), филтрите, контролерът и фабричната табелка са в огледално обърнати позиции.

№	Наименование	Функция
1	Филтър за изсмуквания въздух	Предотвратява задръстването на топлообменника.
2	Корпус на филтъра за изсмуквания въздух	В него е поставен филтърът за изсмуквания въздух
3	Корпус на опционалния филтър за въздух	За опционален филтър*
4	Капак на филтъра	-
5	Закрепване на тръбата за оттичане	Свързва се към тръбата за оттичане.
6	Блок за управление	В него е поставена печатната платка
7	Фабрична табелка	Показва наименованието и серийния номер на продукта.
8	Филтър за външния въздух	Той премахва насекоми, полени, замърсявания, прах и други частици от външния въздух, който се вкарва в помещението.
9	Корпус на филтър за външния въздух	В него е поставен филтърът за външния въздух.
10	Топлообменник	Той обменя топлината между подавания и върнатия въздух.
11	Контролер	Управлява работата на продукта, Вижте раздел 5.

* Опционален филтър

Наименование на филтъра	МОДЕЛ	Приложим модел	Място на използване
Резервен филтър	P-250F-E	VL-250CZPVU-R-E/VL-250CZPVU-L-E	RA, OA
	P-350F-E	VL-350CZPVU-R-E/VL-350CZPVU-L-E	
	P-500F-E	VL-500CZPVU-R-E/VL-500CZPVU-L-E	
Стандартен филтър	P-250SF-E	VL-250CZPVU-R-E/VL-250CZPVU-L-E	RA, OA, SA
	P-350SF-E	VL-350CZPVU-R-E/VL-350CZPVU-L-E	
	P-500SF-E	VL-500CZPVU-R-E/VL-500CZPVU-L-E	
Филтър със средна ефективност	P-250MF-E	VL-250CZPVU-R-E/VL-250CZPVU-L-E	RA, OA, SA
	P-350MF-E	VL-350CZPVU-R-E/VL-350CZPVU-L-E	
	P-500MF-E	VL-500CZPVU-R-E/VL-500CZPVU-L-E	
Филтър PM2.5	P-250PF-E	VL-250CZPVU-R-E/VL-250CZPVU-L-E	RA, OA, SA
	P-350PF-E	VL-350CZPVU-R-E/VL-350CZPVU-L-E	
	P-500PF-E	VL-500CZPVU-R-E/VL-500CZPVU-L-E	
Филтър за NOx	P-250NF-E	VL-250CZPVU-R-E/VL-250CZPVU-L-E	SA
	P-350NF-E	VL-350CZPVU-R-E/VL-350CZPVU-L-E	
	P-500NF-E	VL-500CZPVU-R-E/VL-500CZPVU-L-E	



RA: Върнат въздух
OA: Външен въздух
SA: Подаван въздух

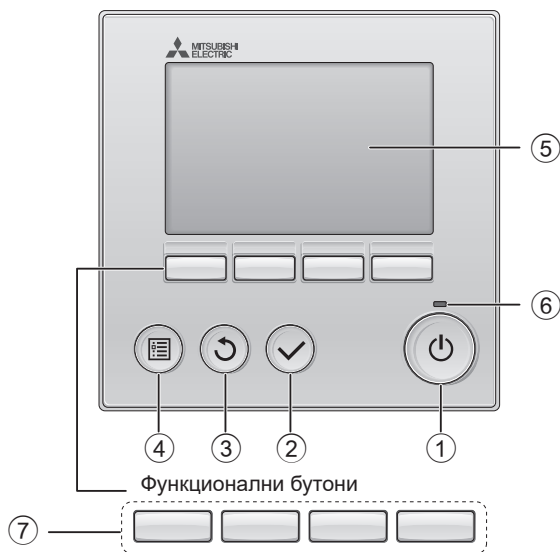
* При съвместно използване на филтър за NOx и опционален филтър за улавяне на прах (P-250/350/500SF-E, P-250/350/500MF-E, P-250/350/500PF-E) не забравяйте да монтирате филтъра за NOx от страната на SA, а филтъра за улавяне на прах – от страната на OA.

* Монтирайте всички филтри, различни от филтъра за NOx, от страните на OA и на RA, за да предпазите продукта.

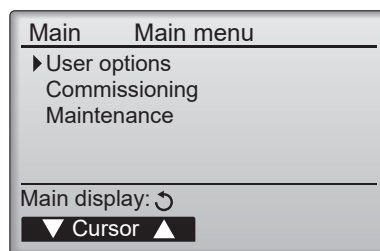
5. Начин на употреба

■ Наименование и функции на компонентите на контролера

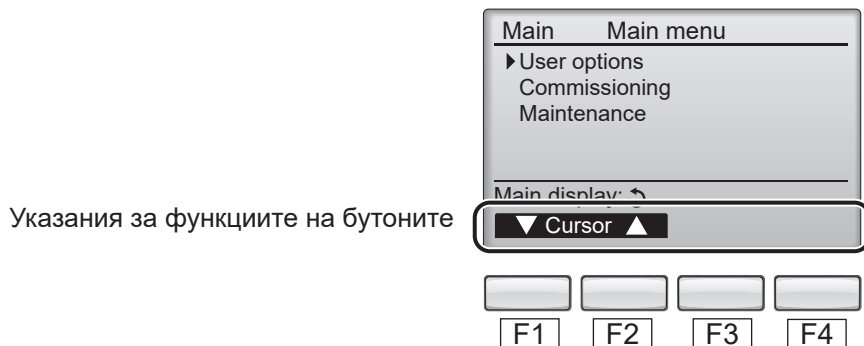
Интерфейс на контролера



- ① Бутон ВКЛ./ИЗКЛ.
Действието за изключване е деактивирано във фабричната настройка по подразбиране.
- ② Бутон за ИЗБОР
- ③ Бутон за ВРЪЩАНЕ
- ④ Бутон МЕНЮ
Показва се екранът „Main меню“ (Главно меню).



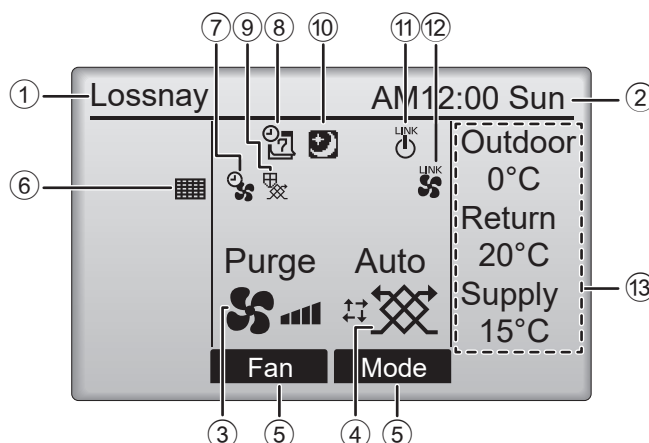
- ⑤ Течнокристален дисплей със задна подсветка
На екрана се показват работните настройки.
Натиснете който и да е бутон, за да включите задната подсветка.
Ще можете да работите с бутоните.
След включване на задната подсветка, след известен период от време тя се изключва.
- ⑥ Светоиндикатор ВКЛ./ИЗКЛ.
Този светоиндикатор свети в зелено, докато продуктът работи.
Той мига в зелено при грешка на продукта.
- ⑦ Функционални бутони (F1, F2, F3, F4)
Използвайте ги, за да избирате настройки на всеки екран.
Функциите на бутоните се променят в зависимост от екрана.
Вижте указанията за функциите на бутоните в долната част на екрана.



Ако на функционалния бутон не е присвоена функция, указанията за функция на бутон не се показват.

Дисплей

* Показани са всички икони, за да се дадат обяснения.



① Наименование на контролера

Винаги се показва Lossnay.

② Часовник

Тук се показват текущият час и ден от седмицата.

③ Скорост на вентилатора

Тук се показва настройката на скоростта на вентилатора.

④ Режим на вентилация

Тук се показва настройката за режима на вентилация.

⑤ Указания за функциите на бутоните

Тук се показват функциите на съответните бутони.

⑥

Показва се, когато настъпи време за техническа поддръжка на филтъра.

⑦

Показва се, когато са активирани Boost/Purge preset (Предварителна настройка за усилване/ пречистване) или функцията за Manual bypass mode (Режим на ръчно заобикаляне на топлообменника).

⑧

Показва се, когато е активиран Holiday mode (Режим Ваканция).

⑨

Показва се, когато работи, за да предпазва топлообменника. (регулирайки обема на въздуха или задействайки нагревателя за предварително подгръване)

⑩

Показва се, когато е активиран Silent mode (Безшумен режим).

⑪

Показва се при свързване с климатика.

⑫

Показва се, когато скоростта на вентилатора е фиксирана от външен входен сигнал.

⑬ Температура на външния, върнатия и подавания въздух

Показват се температурата на външния въздух, на върнатия (= изсмуквания) въздух и на подавания въздух. (Температурата на външния въздух и на върнатия въздух се измерват посредством сензор, вграден в продукта.

- Тъй като продуктът не е измервателен инструмент, е възможно да има разлика с показанието на локален термометър. Показваната температура на подавания въздух е изчислена.) Тя не се показва във фабричните стойности по подразбиране.

Ако искате да промените настройките, вижте 6.4.2.4 „Показване на подробни данни“ в ръководството за монтаж.

■Основни операции

Включване/изключване на захранването

ВКЛЮЧВАНЕ



Натиснете бутона .

Светоиндикаторът ВКЛ./ИЗКЛ. ще светне в зелено и уредът ще започне да работи.

ИЗКЛЮЧВАНЕ

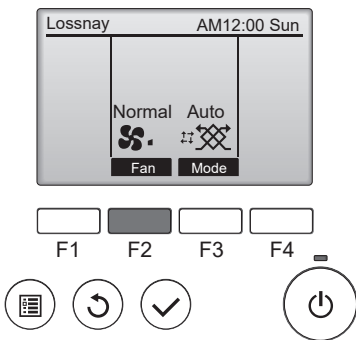


Натиснете отново бутона .

Светоиндикаторът ВКЛ./ИЗКЛ. ще изгасне и уредът ще спре работата си.

- Действието за изключване е деактивирано във фабричните настройки по подразбиране. Следователно, когато включите захранването за първи път, няма да можете да го изключите с този бутон.
- Ако искате да активирате действието за изключване, вижте ръководството за монтаж, раздел 6.4.2.7.

Скорост на вентилатора



Натиснете бутона **F2**, за да промените скоростта на вентилатора, като възможностите са в следния ред.

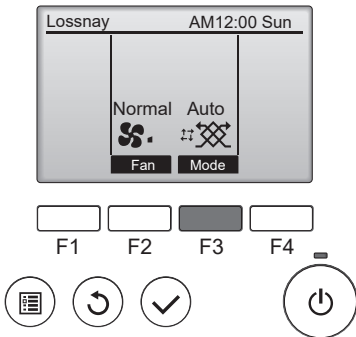


Можете да скриете индикациите от контролера на [Normal (Нормална)], [Medium (Средна)], [Boost (Усилване)], [Purge (Пречистване)] над иконата за скорост на вентилатора. За да смените настройката, прегледайте 6.4.2.7 „Режим на управление“ в ръководството за монтаж.

Бележка

Базов маркер: [Base notch (Базов маркер)] е стандартната скорост на вентилатора за постоянна вентилация. Базовият маркер е настроен на скорост на вентилатора 1  във фабричните настройки по подразбиране. По време на [Boost (Усилване)] и [Purge (Пречистване)] се показва . След известен период от време скоростта на вентилатора ще се върне на [Base notch (Базов маркер)]. За да смените настройката [Base notch (Базов маркер)], вижте ръководството за монтаж, раздел 6.5.1.

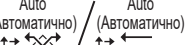
Режим на вентилация



Натиснете бутона **F3**, за да преминете през възможностите за режим на вентилация в следния ред.

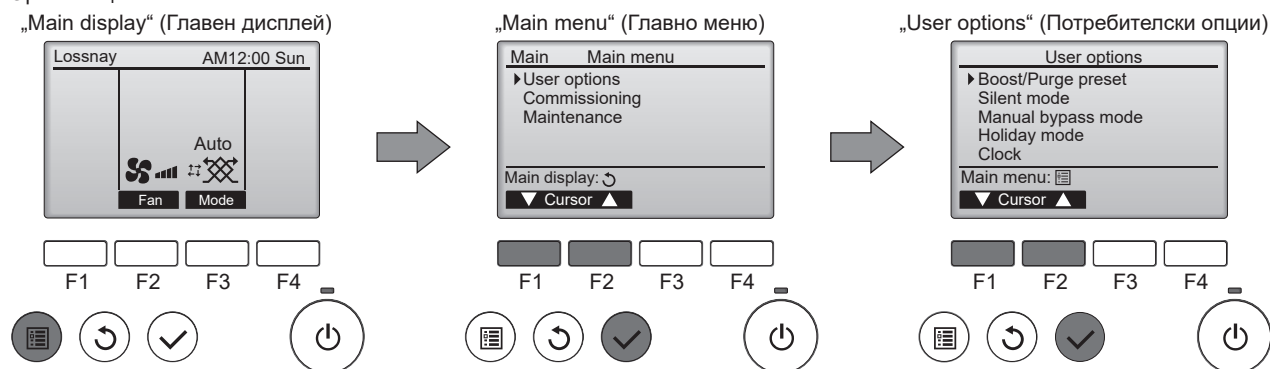


Можете да скриете индикацията от контролера на [Auto (Автоматично)], [HeatEX (Топлообм.)], [Bypass (Заобикаляне)] над режима на вентилация. Вижте ръководството за монтаж, раздел 6.4.2. Работата при заобикаляне на топлообменника не може да бъде избрана от „Main display“ (Главен дисплей) при използване на фабричните настройки по подразбиране. Използвайте Manual bypass mode (Режим на ръчно заобикаляне на топлообменника), ако искате да заобиколите топлообменника в който и да е момент. Вижте ръководството за монтаж, раздел 6.4.2.7.

Икона	Функция
	След детектиране на температурата извършва автоматично превключване между режим на топлообмен и режим на заобикаляне на топлообменника.
	Режим на топлообмен
	Режим на заобикаляне на топлообменника.

■ Работа на контролера - Настройки на функциите

Организация на менюто

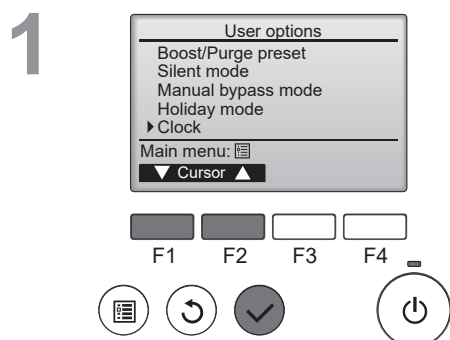


Основни функции

	Наименование на функцията	Функция	Метод за настройване и описание на работата	Подробно описание на метода за настройване
1	Boost/Purge preset (Предварителна настройка за усилване/пречистване)	Изключва таймера за усилване/пречистване.	„Main display“ (Главен дисплей) Изберете обема на въздуха за вентилиране или . Описание на работата: Извършва връщане към базовия маркер след известно време на работа.	Ръководство за експлоатация: Раздел 5 „Boost/Purge preset (Предварителна настройка за усилване/пречистване)“.
2	Silent mode (Безшумен режим)	Предотвратява генерирането на шум през нощта.	„Main menu“ (Главно меню), „User options“ (Потребителски опции) Задайте дните от седмицата и времената за включване/изключване. Описание на работата: Не получава външен входен сигнал по време на посочения период.	Ръководство за експлоатация: Раздел 5 „Silent mode (Безшумен режим)“. Ръководство за монтаж: Раздел 6.4.5.
3	Manual bypass mode (Режим на ръчно заобикаляне на топлообменника)	Променя стойността на таймера за вентилация със заобикаляне на топлообменника.	„Main display“ (Главен дисплей) В режим на вентилация изберете режима на заобикаляне. Описание на работата: Извършва връщане към режима на топлообмен след известно време.	Ръководство за експлоатация: Раздел 5 „Manual bypass mode (Режим на ръчно заобикаляне на топлообменника)“. Ръководство за монтаж: Раздел 6.4.2.7.
4	Holiday mode (Режим Ваканция)	Пести енергия при дълго отсъствие.	„Main menu“ (Главно меню), „User options“ (Потребителски опции) Изберете Holiday mode (Режим Ваканция). Описание на работата: Работи с малки обеми въздух	Ръководство за експлоатация: Раздел 5 „Holiday mode (Режим Ваканция)“.
5	Индикатор за техническа поддръжка на филтъра	На всеки шест месеца показва знак за необходимост от почистване на филтъра (фабрични настройки по подразбиране).	„Main menu“ (Главно меню), „Maintenance“ (Техническа поддръжка) След почистване на филтрите нулирайте времето за известяване.	Ръководство за експлоатация: Раздел 5 „Информация за филтъра“. Ръководство за монтаж: Раздел 6.4.11.

Clock (Часовник)

Работа с бутоните



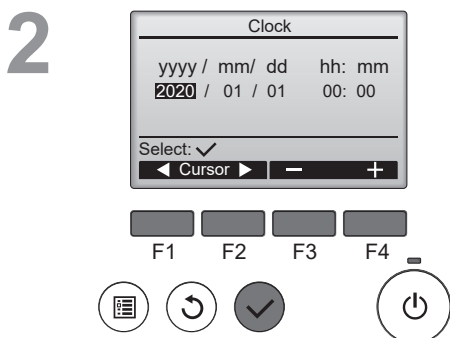
Изберете [User options (Потребителски опции)] от екрана „Main menu“ (Главно меню) и натиснете бутона .

Изберете [Clock (Часовник)] и натиснете бутона .

Бележка

Необходима е настройка на часовника, преди да се извършат следните настройки.

- Boost/Purge preset (Предварителна настройка за усилване/пречистване)
- Silent mode (Безшумен режим)
- Manual bypass mode (Режим на ръчно заобикаляне на топлообменника)
- Holiday mode (Режим Ваканция)



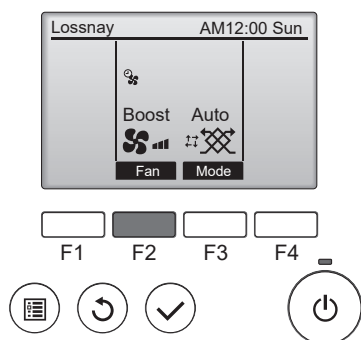
Увеличете или намалете стойността и натиснете бутона .

Ще се покаже екран за потвърждение.

Придвижване между екраните

- За да се върнете обратно към екрана „Main menu“ (Главно меню)
- За да се върнете към предходния екран

Boost/Purge preset (Предварителна настройка за усилване/пречистване)



Функцията Boost/Purge preset (Предварителна настройка за усилване/пречистване) е тази, която задава автоматично времето за връщане към [Base notch (Базов маркер)].

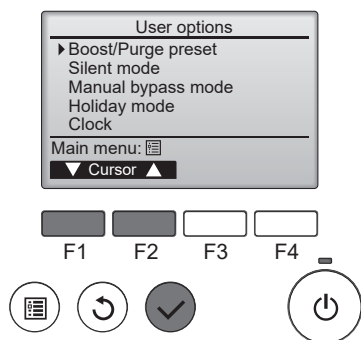
Когато е избрано  (Boost (Усилване)) или  (Purge (Пречистване)) на екрана „main display“ (главен дисплей), скоростта на вентилатора ще се върне автоматично към [Base Notch (Базов маркер)] след известен период от време.

По време на Boost/Purge preset (Предварителна настройка за усилване/пречистване) се показва иконата  на екрана „Main display“ (Главен дисплей).

Базовият маркер е настроен на скорост на вентилатора 1  във фабричната настройка по подразбиране.

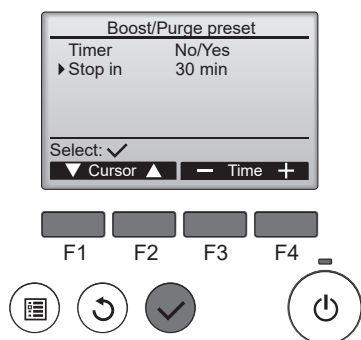
Работа с бутоните

1



Изберете Boost/Purge preset (Предварителна настройка за усилване/пречистване) от екран „User options“ (Потребителски опции) и натиснете бутон .

2



[Timer (Таймер)]: Изберете [Yes (Да)] или [No (Не)].

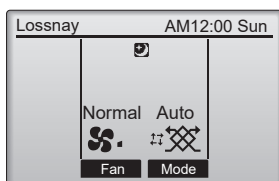
[No (Не)]: Не можете да зададете времево ограничение.

[Yes (Да)]: Можете да използвате операцията [Stop in (Спиране след)].

[Stop in (Спиране след)]: Можете да изберете време 10, 20, 30, ... 170, 180 мин.

Фабричната настройка по подразбиране: 30 мин.

Silent mode (Безшумен режим)



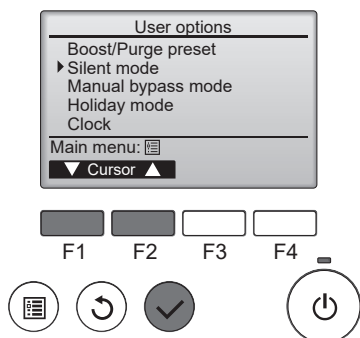
Silent mode (Безшумният режим) е ефективен начин за предотвратяване на генериране на шум през нощта. По време на работа в Silent mode (Безшумен режим) иконата  се показва на екрана „Main display“ (Главен дисплей).

Бележка

По време на работа в Silent mode (безшумен режим) сигналът от външния източник и външните команди не се приемат.

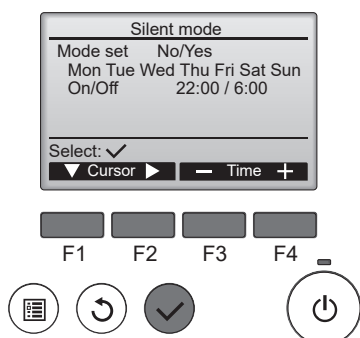
Работа с бутоните

1



Изберете [Silent mode (Безшумен режим)] от екран „User options“ (Потребителски опции) и натиснете бутон .

2



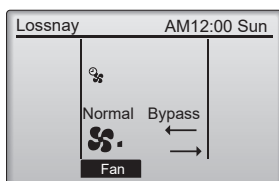
[Mode set] (Задаване на режим): Изберете [Yes] (Да) или [No] (Не).

Фабричната настройка по подразбиране: *Не*

[Yes (Да)]: Можете да зададете ден.

[On/Off (Вкл./Изкл.)]: Можете да зададете час през деня.

Manual bypass mode (Режим на ръчно заобикаляне на топлообменника)



Режимът на заобикаляне на топлообменника не може да бъде избран от „Main display“ (Главен дисплей) при използване на фабричните настройки по подразбиране. Използвайте Manual bypass mode (Режим на ръчно заобикаляне на топлообменника) по всяко време, за да задействате режима на заобикаляне на топлообменника.

По време на режим на ръчно заобикаляне на топлообменника иконата  се показва в „Main display“ (Главен дисплей).

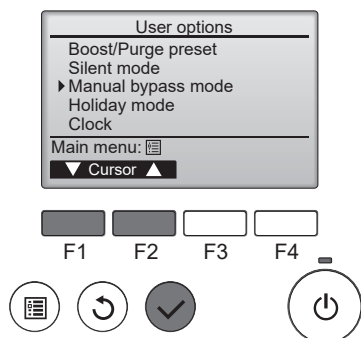
Работата в Manual bypass mode (Режим на ръчно заобикаляне на топлообменника) се прекратява след посоченото време.

Бележка

Ако температурата навън е под 8°C, режимът на вентилация няма да се смени с режима на заобикаляне на топлообменника.

Работа с бутоните

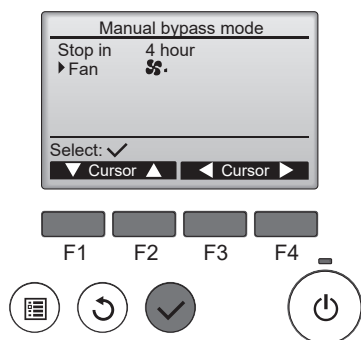
1



Настройка на Manual bypass mode (Режим на ръчно заобикаляне на топлообменника).

Изберете [Manual bypass mode (Режим на ръчно заобикаляне на топлообменника)] от екрана „User options“ (Потребителски опции).

2



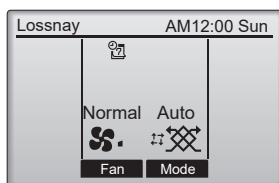
Можете да зададете времето за работа в Manual bypass mode (Режим на ръчно заобикаляне на топлообменника).

[Stop in (Спиране след)]: Можете да изберете време 1, 2, ... 11, 12 часа.

[Fan (Вентилатор)]: Можете да изберете скоростта на вентилатора при работа в Manual bypass mode (Режим на ръчно заобикаляне на топлообменника).

Фабричните настройки по подразбиране са: 4 часа и скоростта на вентилатора е [Base notch (Базов маркер)].

Holiday mode (Режим Ваканция)



Holiday mode (Режим Ваканция) се използва, когато не сте вкъщи за дълъг период от време.

В „Main display“ (Главен дисплей) ще се покаже иконата .

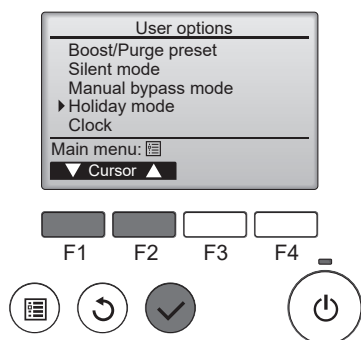
Продуктът започва да работи при скорост на вентилатора, отговаряща на базовия маркер.

 и  ще работи с 50% от въздушния поток.

	Holiday mode (Режим Ваканция) ВКЛЮЧВАНЕ
	 × 50%
	 × 50%
	 × 100%
	 × 100%

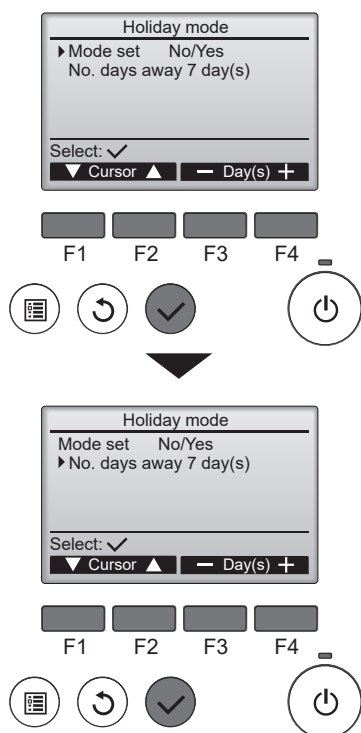
Работа с бутоните

1



Изберете [Holiday mode (Режим Ваканция)] от екран „User options“ (Потребителски опции) и натиснете бутон .

2



[Mode set (Задаване на режим)]: Изберете [Yes (Да)]/[No (Не)].

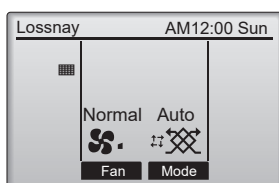
Фабричната настройка по подразбиране: *Ne*

[Yes (Да)]: Можете да зададете дните, в които не сте вкъщи.

[No. days away (Брой дни извън къщи)]: Можете да изберете стойност 1, 2, ... 89, 90 дни

След натискане на бутон се стартира  Holiday mode (Режим Ваканция).

Информация за филтъра



Когато се покаже този знак , почистете или сменете филтрите.

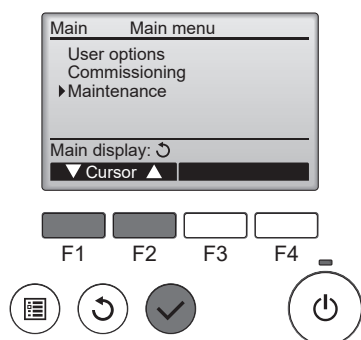
Вижте раздел 6 относно почистването на филтрите.

Бележка

Знакът се показва след определеното време за работа на вентилатора.

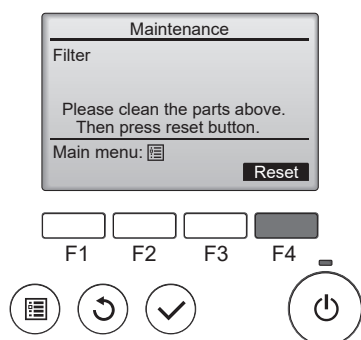
Работа с бутоните

1



Изберете [Maintenance (Техническа поддръжка)] от екрана „Main menu“ (Главно меню) и натиснете бутона .

2



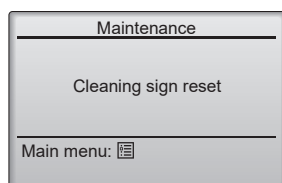
Когато използвате опционални филтри, извършвайте почистването или замяната им съгласно техните инструкции.

3



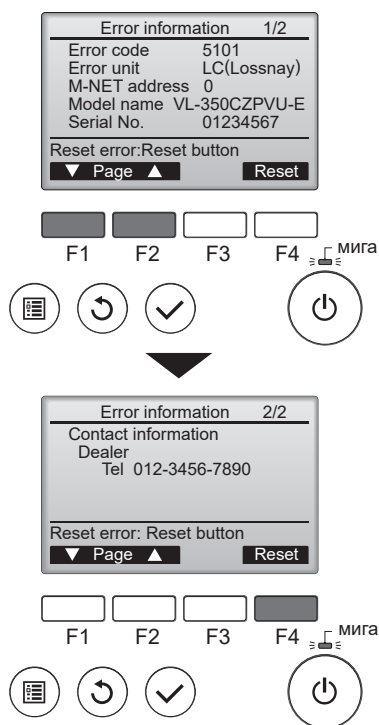
Натиснете бутона **F4**, за да изберете [OK].

4



Error information (Информация за грешките)

Когато възникне грешка, ще се покаже следният екран.
Проверете статуса на грешката, спрете продукта и се консултирайте с търговеца.



Ще се покажат Error code (Код на грешката), Error unit (Устройство с грешка), Unit model name (Наименование на модела на устройството) и Serial number (Сериен номер).

Името на модела и серийният номер ще се покажат само ако тази информация е била регистрирана.

Натиснете бутон **F1** или **F2**, за да преминете към следващия екран.

Данните за контакт (телефонният номер на търговеца) ще се покажат само ако са били регистрирани.

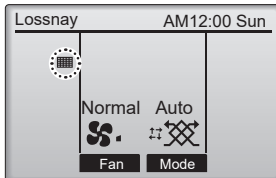
Натиснете бутона **F4**, за да премахнете информацията за грешките.

6. Техническа поддръжка

* На фигурата е показан тип R.

Грижа за филтрите

Редовно почиствайте праха и замърсяванията от въздушните филтри, за да предотвратите влошаване на функционирането на уреда. Почиствайте ги поне веднъж на всеки 6 месеца.



Ще се покаже на „Main display“ (Главен дисплей), когато филтърът трябва да бъде почистен. Фабричната настройка по подразбиране е 6 месеца.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не забравяйте да изключвате прекъсвача преди почистване и техническа поддръжка. Неспазването на това предупреждение може да доведе до токов удар или нараняване.



ВНИМАНИЕ

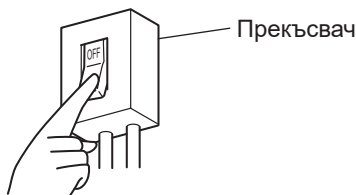
По време на почистване и техническа поддръжка носете ръкавици.

В противен случай може да се получи нараняване.

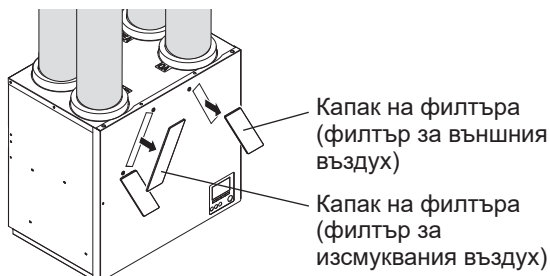
По време на почистване и техническа поддръжка не се качвайте върху нестабилна опора.

Ако паднете, може да се нараните.

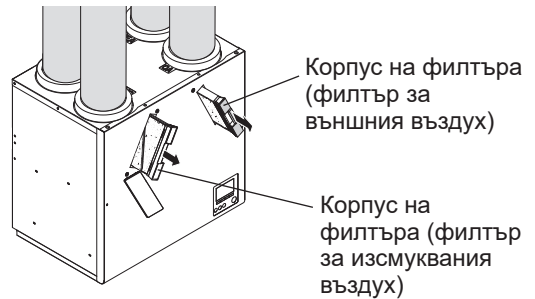
- 1) Изключете прекъсвача на захранващия блок, преди да свалите филтрите.



- 2) Свалете капака на филтъра (филтъра за външния въздух и филтъра за изсмуквания въздух).



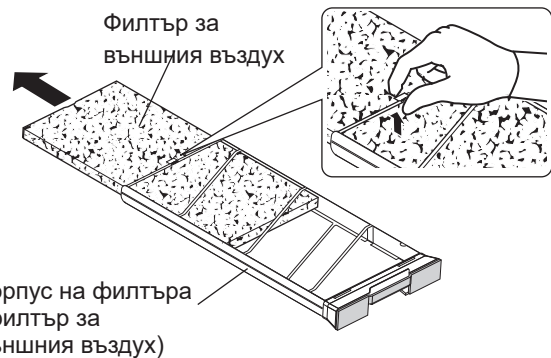
- 3) Издърпайте внимателно корпусите на филтъра за външния въздух и на филтъра за изсмуквания въздух.



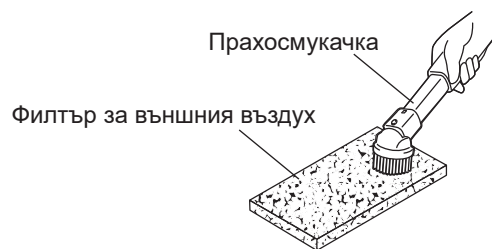
ВНИМАНИЕ

Когато изваждате корпусите на филтъра за външния въздух и на филтъра за изсмуквания въздух, понякога капе вода, която се е събрала вътре вследствие на кондензацията. Затова сваляйте внимателно корпусите на филтрите, като ги държите с две ръце, така че да не се накланят.

- 4) Извадете въздушните филтри от корпусите на филтъра за външния въздух и на филтъра за изсмуквания въздух.



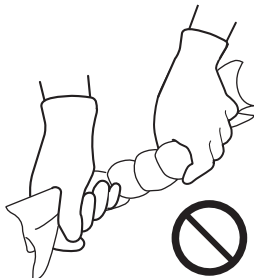
- 5) Отстранете праха с помощта на прахосмукачка.



Когато филтърът е силно замърсен, натиснете го и го измийте със студена или топла вода (40°C или по-малко), а след това го изсушете на въздух.

Бележка

- Не мийте филтъра, както е посочено по-долу, за да не се деформира.
 - Не мийте филтъра с гореща вода.
 - Не мийте филтъра, като го търкате или разтърквате.
 - Не стискайте и не извивайте филтъра.



- При повреда на някой филтър или след като е бил измиван с вода четири пъти, го сменете с резервен филтър (продава се отделно).
- След смяната изхвърлете използваните филтри за външния въздух и за изсмуквания въздух в съответствие с методите за изхвърляне, определени за региона, в който живеете.

Филтрите за външния въздух и за изсмуквания въздух са изработени от полиетилентерефталат и акрилни влакна.

Как да смените филтрите (с продавани отделно)

Извадете филтрите за външния въздух и за изсмуквания въздух и поставете новите филтри (продавани отделно).

Бележка

- Не забравяйте да поставите филтъра в корпуса, преди да монтирате корпуса на филтъра към продукта.
- Не смесвайте филтрите за външния въздух и за изсмуквания въздух.

Сглобяване и проверка след почистване и техническа поддръжка



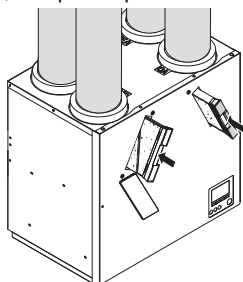
ВНИМАНИЕ

Монтирайте стабилно частите след почистване и техническа поддръжка.

Ако паднат компоненти, това може да предизвика наранявания.

Ефективността на улавяне на филтрите намалява.

1. Монтирайте филтъра в корпуса му, като следвате процедурата за разглобяване в обратен ред.
 - Уверете се, че филтърът не се издава извън корпуса.



2. Монтирайте корпуса на филтъра за външния въздух и след това монтирайте капака на филтъра.
3. Монтирайте корпуса на филтъра за изсмуквания въздух и след това монтирайте капака на филтъра.
4. Когато приключите с целия монтаж, включете прекъсвача и проверете следното,
 - Проверете за наличие на необичаен шум.
 - Проверете дали въздушния поток е нормален.
 - Проверете за изтичане на въздух от участъка на монтаж на корпуса на филтъра за външния въздух или корпуса на филтъра за изсмуквания въздух.
5. Нулирайте знака за почистване на филтъра.
 - За подробности относно нулирането на знака за почистване на филтъра вижте раздел 5. *Информация за филтъра.*

Бележка

- При някои условия на експлоатация върху филтрите може да се задържат конденз или водни капчици от сняг/мъгла. Това обаче не представлява проблем, свързан с характеристиките или качеството на продукта.
- Не забравяйте да монтирате филтрите в продукта. (В противен случай повърхността на топлообменника ще бъде задръстена от замърсявания или ще има спадане на обема на въздуха.)
- Използвайте опционален филтър за улавяне на прах (стандартен филтър, среден филтър, филтър PM2.5 (продава се отделно)), подходящ за конкретното приложение, ако се притеснявате от навлизането на дребни насекоми или малки частици замърсявания или прах.

Грижа за контролера

За да отстраните праха от дисплея на контролера, избършете го с кърпа, върху която е нанесен почистващ препарат: след това избършете със суха кърпа, за да отстраните остатъците от почистващия препарат.

Не използвайте следните разтворители. (Те ще променят качеството и цвета на повърхностите.)
Разтворител за бои, спирт, бензен, бензин, керосин, пулверизатор с почистващ препарат, почистващи препарати на базата на основи и т.н.

7. Отстраняване на неизправности

Предприемете следните действия, ако възникне неизправност, показана в таблицата по-долу. Ако неизправността не бъде отстранена дори след извършване на изискваното действие или ако възникне неизправност, която не е включена в следващата таблица, изключете прекъсвача и след това се свържете с търговеца или с електротехник.

Симптом	Причина	Действие
Уредът не работи	Не се подава захранване към продукта. Бутонът  на контролера не е в положение [ON] (ВКЛ.).	Проверете прекъсвача на веригата на захранващия блок. Натиснете бутона  на контролера, за да го включите.
Продуктът издава звук	Звукът от движещите се вентилатори и звукът от вятъра, създаван от въздушния поток.	Това не е неизправност.
Шумът при работа е по-силен	Филтърът не е монтиран стабилно.	Монтирайте отново филтъра. (вижте раздел 6.)
	Филтърът е задръстен.	Почистете филтъра. (вижте раздел 6.)
	Външният протектор е блокиран.	Отстранете препятствията.
Въздушният поток е намален	Филтърът е задръстен.	Почистете филтъра. (вижте раздел 6.)
Продуктът издава бълбукащ шум	Водата от конденза в тръбите за оттичане се всмуква от вятъра, поеман от продукта, но не се извежда.	Намалете скоростта на вентилатора на продукта. Шумът ще изчезне, тъй като извеждането на водата от конденза в тръбите за оттичане се улеснява.
Шумът променя силата си	Понякога шумът става по-силен поради влиянието на външния вятър. Това не е неизправност.	Ако се притеснявате от промяната в силата на звука, се свържете с търговеца или с електротехник.
Вода от конденз в корпуса на филтъра	При някои условия на експлоатация понякога се събира вода от конденз.	Това не е неизправност.
Силата на шума при работа е различна в различните помещения	Силата на шума понякога е различна, например поради различната дължина на тръбите до всяко помещение.	Това не е неизправност.
През зимния сезон понякога спира подаването на въздух.	Продуктът работи в режим на периодично подаване на въздух.	Това не е неизправност. Вижте „Функция за спиране на автоматичното подаване на въздух/Функция за периодична работа на автоматичното подаване на въздух“. (вижте следващата страница.)
Потокут от подаван въздух е студен	Температурата на външния въздух е ниска.	Това не е неизправност. Подаваният въздух понякога се охлажда от външния въздух.
През отвора за подаван въздух в помещенията влизат дребни насекоми.	Дребните насекоми могат да влязат отвън в помещенията, като преминат през продукта.	Това не е неизправност. Количеството на влизащите насекоми може да се намали посредством използване на филтър с висока ефективност (опционални части).
От външната страна на продукта се образува конденз.	Ако външната температура е ниска или влажността вътре е висока, може да се образува конденз от външната страна на продукта.	Това не е неизправност. Отстранете конденза с кърпа.
Вътрешността на продукта или филтрите са мокри.	Вътрешността на продукта или филтрите може да се намокрят поради мъгла навън или от конденз.	Това не е неизправност.
Образува се конденз на изхода на отвора за подаван въздух.	Ако външната или вътрешната влажност са високи, може да се образува конденз.	Това не е неизправност. Отстранете конденза с кърпа.
Обемът на въздуха се увеличава/намалява без каквато и да е команда.	Обемът на въздуха може да се увеличи/намалее автоматично, ако продуктът получи външен входен сигнал.	Това не е неизправност. Проверете настройката.

Когато контролерът не работи:

Симптом	Причина	Действие
Бутонът за изключване не работи и чрез него не може да се спре продуктът.	Бутонът Enable OFF (Активиране на изключване) е зададен като невалиден. (Във фабричните настройки по подразбиране за бутона Enable OFF (Активиране на изключване) е зададена настройка No (He).)	Това не е неизправност. Ако бутонът Enable OFF (Активиране на изключване) не работи, изключете прекъсвача, за да спрете продукта. За да отмените настройката на бутона Enable OFF (Активиране на изключване), вижте 6.4.2.7 „Режим на управление“ в ръководството за монтаж.
Не може да се избере режим на вентилация (на заобикаляне на топлообменника, на автоматично заобикаляне на топлообменника).	Дължи се на настройката за пропускане. (При фабричната настройка по подразбиране за вентилацията със заобикаляне на топлообменника е зададено Skipped (Пропускане).)	Това не е неизправност. За да отмените настройката за пропускане, вижте 6.4.2.7 „Режим на управление“ в ръководството за монтаж.
Скоростта на вентилатора ( ,  ,  или ) не може да бъде избрана.	Дължи се на настройката за пропускане. (При фабричната настройка по подразбиране  е Skipped (Пропускане).)	Това не е неизправност. За да отмените настройката за пропускане, вижте 6.4.2.7 „Режим на управление“ в ръководството за монтаж.
Обемът на въздуха се променя без каквато и да е команда.	За да се предпази топлообменникът от заскрежаване през зимата, обемът на въздуха може да се увеличи/намали.	Това не е неизправност.
	Обемът на въздуха може да се увеличи/намалее автоматично, ако продуктът получи външен входен сигнал.	
Обемът на въздуха не се променя дори когато се промени скоростта на вентилатора на продукта.	При получаване на външен входен сигнал той има приоритет дори когато е избрана по-ниска скорост на вентилатора. (Иконата за външен входен сигнал  се показва, ако скоростта на вентилатора е определена чрез външен входен сигнал.)	Това не е неизправност.

Функция за спиране на автоматичното подаване на въздух/Функция за периодична работа на автоматичното подаване на въздух
--

За да се предпази топлообменникът от заскрежаване, продуктът работи при спиране на автоматичното подаване на въздух/периодично автоматично подаване на въздух, когато температурата на външния въздух е -3°C или по-ниска.

За да се предотврати образуване на скреж по топлообменника, вентилаторът за подаване на въздух се управлява съгласно посочените по-долу температури.

Външна температура	-15°C или по-ниска	Между -15°C и -3°C	-3°C или по-висока
Режим	Режим на спиране на подаването на въздух	Работна с периодично подаване на въздух	Непрекъснатата работа

Бележка

- Препоръчва се да се използва нагревател за предварително подгряване (осигурява се от клиента), за да се поддържа определено количество подаван въздух и изсмукван въздух.
- Когато температурата на външния въздух е -15°C или по-ниска, вентилаторът за подаване на въздух работи, за да я детектира.
- Когато температурата на външния въздух е -25°C или по-ниска, вентилаторът за подаване на въздух не работи, за да я детектира.

8. Спецификации

Модел		VL-250CZPVU-R-E VL-250CZPVU-L-E				VL-350CZPVU-R-E VL-350CZPVU-L-E				VL-500CZPVU-R-E VL-500CZPVU-L-E			
Електрическо захранване		220–240 V/50 Hz, 220 V/60 Hz											
Клас съгласно директивата за продукти, свързани с енергопотреблението (Erp)		A ⁺											
Режим на вентилация		Режим на рекуперация											
Скорост на вентилатора		4	3	2	1	4	3	2	1	4	3	2	1
Икона за скоростта на вентилатора													
Мощност на вентилатора		100%	70%	50%	30%	100%	70%	50%	30%	100%	70%	50%	30%
Входна мощност	[W]	106	44	23	11	155	71	37	19	275	104	49	21
Обем на въздуха	[m³ /h]	250	175	125	75	320	224	160	96	500	350	250	150
	[l/s]	69	49	35	21	89	62	44	27	139	97	69	42
Външно статично налягане [Pa]		150	74	38	14	150	74	38	14	200	98	50	18
Ефективност на температурния обмен [%]		85	87	88	90	85	87	88	90	85	87	89	92
Шум (Ниво на звуково налягане *1) [dB]		31	22	16	15 >	35	26	19	15 >	37	29	22	15>
Тегло [kg]		26				32				39			

- Горните стойности са при фабричната настройка по подразбиране.

- Токът, разходът на енергия, ефективността и шумът са измерени при номинален обем на въздуха и захранване 230 V/50 Hz.

- Свържете се с търговеца за други спецификации.

*1 Нивото на звуково налягане на 3 m е сферично.

9. Следпродажбено обслужване

Консултирайте се с търговеца относно следпродажбеното обслужване, осигурявано за продукта.

Ако чуете странен шум, ако не се издухва въздух или ако нещо друго не е наред, изключете електрозахранването на системата и се свържете с търговеца. Консултирайте се с търговеца относно цените за инспекция или ремонт на системата.

■ Период на осигуряване на резервни части за ремонт

Ние ще осигуряваме резервни части за ремонт 6 години след прекратяването на производството на продукта.

Резервна част за ремонт означава част, която е необходима за поддържане на функционирането на продукта.

■ Препоръчителни инспекция и техническа поддръжка

След няколко години на употреба, може да възникне следното. Препоръчваме извършването на инспекция и техническа поддръжка от специалист.

- Изтичане на вода поради запушване на тръбата за оттичане и маркуча за оттичане
- Навлизане на прах поради влошаване на характеристиките на филтрите
- Необичаен шум или вибрации поради достигане на края на експлоатационния срок на електродвигателя
- Изтичане на въздух поради достигане края на експлоатационния срок на топлообменника

Следните части представляват консумативи:

- Електродвигател
- Филтър за външния въздух
- Филтър за изсмуквания въздух
- Теплообменник

■ Разходите за ремонт включват техническа такса, цената на частите (и заплащане на транспортирането) и др.

Произведен от: **mitsubishi electric corporation**

TOKYO BLDG. 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO, 100-8310 ЯПОНИЯ

Mar. 2021

Information on Disposal



Note: This symbol mark is for EU countries only.

This symbol mark is according to the directive 2012/19/EU Article 14 Information for users and Annex IX, and/or to the directive 2006/66/EC Article 20 Information for end-users and Annex II.

English

Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and/or reused.

This symbol means that electrical and electronic equipment, batteries and accumulators, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste.

If a chemical symbol is printed beneath the symbol shown above, this chemical symbol means that the battery or accumulator contains a heavy metal at a certain concentration. This will be indicated as follows:

Hg: mercury (0,0005%), Cd: cadmium (0,002%),

Pb: lead (0,004%)

In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic products, batteries and accumulators.

Please, dispose of this equipment, batteries and accumulators correctly at your local community waste collection/recycling centre.

Please, help us to conserve the environment we live in!

Deutsch

Ihr MITSUBISHI ELECTRIC-Produkt wurde unter Einsatz von qualitativ hochwertigen Materialien und Komponenten konstruiert und gefertigt, die für Recycling und/oder Wiederverwendung geeignet sind.

Dieses Symbol bedeutet, dass elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien und Akkus am Ende ihrer Nutzungsdauer von Hausmüll getrennt zu entsorgen sind.

Wenn ein chemisches Symbol unterhalb des oben abgebildeten Symbols erscheint, bedeutet dies, dass die Batterie bzw. der Akku ein Schwermetall in einer bestimmten Konzentration enthält. Dies wird wie folgt angegeben:

Hg: Quecksilber (0,0005 %), Cd: Cadmium (0,002 %),

Pb: Blei (0,004 %)

In der Europäischen Union gibt es unterschiedliche Sammelsysteme für gebrauchte Elektrik- und Elektronikgeräte einerseits sowie Batterien und Akkus andererseits.

Bitte entsorgen Sie dieses Gerät, Batterien und Akkus vorschriftsmäßig bei Ihrer kommunalen Sammelstelle oder im örtlichen Recycling-Zentrum.

Bitte helfen Sie uns, die Umwelt zu erhalten, in der wir leben!

Italiano

Questo prodotto MITSUBISHI ELECTRIC è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e/o riutilizzati.

Questo simbolo significa che i prodotti elettrici ed elettronici, le batterie e gli accumulatori, devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti casalinghi alla fine della loro vita di servizio.

Se sotto il simbolo mostrato sopra è stampato un simbolo chimico, il simbolo chimico significa che la batteria o l'accumulatore contiene un metallo pesante con una certa concentrazione. Ciò viene indicato come segue:

Hg: mercurio (0,0005%), Cd: cadmio (0,002%),

Pb: piombo (0,004%)

Nell'Unione Europea ci sono sistemi di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici, le batterie e gli accumulatori usati.

Per disfarsi di questo prodotto, delle batterie e degli accumulatori, portarli al centro locale di raccolta/riciclaggio dei rifiuti.

Aiutateci a conservare l'ambiente in cui viviamo!

Français

Votre produit Mitsubishi Electric est conçu et fabriqué avec des matériels et des composants de qualité supérieure qui peuvent être recyclés et/ou réutilisés.

Ce symbole signifie que les équipements électriques et électroniques, les batteries et les accumulateurs, à la fin de leur durée de service, doivent être éliminés séparément des ordures ménagères.

Si un symbole chimique est imprimé sous le symbole illustré ci-dessus, il signifie que la batterie ou l'accumulateur contient une certaine concentration de métal lourd. Elle sera indiquée comme suit :

Hg : mercure (0,0005%), Cd : cadmium (0,002%),

Pb : plomb (0,004%)

Dans l'Union Européenne, il existe des systèmes sélectifs de collecte pour les produits électriques et électroniques, les batteries et les accumulateurs usagés.

Nous vous prions donc de confier cet équipement, ces batteries et ces accumulateurs à votre centre local de collecte/recyclage.

Aidez-nous à conserver l'environnement dans lequel nous vivons !

Les machines ou appareils électriques et électroniques contiennent souvent des matières qui, si elles sont traitées ou éliminées de manière inappropriée, peuvent s'avérer potentiellement dangereuses pour la santé humaine et pour l'environnement.

Cependant, ces matières sont nécessaires au bon fonctionnement de votre appareil ou de votre machine.

Pour cette raison, il vous est demandé de ne pas vous débarrasser de votre appareil ou machine usagé avec vos ordures ménagères.

Español

Su producto MITSUBISHI ELECTRIC está diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que pueden ser reciclados y/o reutilizados.

Este símbolo significa que el aparato eléctrico y electrónico, las pilas, baterías y los acumuladores, al final de su ciclo de vida, se deben tirar separadamente del resto de sus residuos domésticos.

Si hay un símbolo químico impreso debajo del símbolo mostrado arriba, este símbolo químico significa que la pila, batería o el acumulador contienen un metal pesado con cierta concentración. Esto se indicará de la forma siguiente:

Hg: mercurio (0,0005%), Cd: cadmio (0,002%),

Pb: plomo (0,004%)

En la Unión Europea existen sistemas de recogida específicos para productos eléctricos y electrónicos, pilas, baterías y acumuladores usados.

Por favor, deposite los aparatos mencionados, las pilas, baterías y acumuladores en el centro de recogida/reciclado de residuos de su lugar de residencia local cuando quiera tirarlos.

¡Ayúdenos a conservar el medio ambiente!

Português

O seu produto MITSUBISHI ELECTRIC foi concebido e produzido com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e/ou reutilizados.

Este símbolo significa que o equipamento eléctrico e electrónico, as baterias e os acumuladores, no final da sua vida útil, devem ser deitados fora separadamente do lixo doméstico.

Se houver um símbolo químico impresso por baixo do símbolo mostrado acima, o símbolo químico indica que a bateria ou acumulador contém metais pesados numa determinada concentração. Isto aparecerá indicado da maneira seguinte:

Hg: mercúrio (0,0005%), Cd: cádmio (0,002%),

Pb: chumbo (0,004%)

Na União Europeia existem sistemas de recolha separados para produtos eléctricos e electrónicos, baterias e acumuladores usados.

Por favor, entregue este equipamento, as baterias e os acumuladores correctamente, no seu ponto local de recolha/reciclagem.

Por favor, ajude-nos a conservar o ambiente em que vivemos!



Svenska

Denna produkt från MITSUBISHI ELECTRIC är designad och tillverkad av material och komponenter med hög kvalitet som kan återvinnas och/eller återanvändas.

Denna symbol betyder att förbrukade elektriska och elektroniska produkter, batterier och ackumulatorer skall sorteras och hanteras separat från hushållsavfall.

Om det finns en kemisk beteckning tryckt under ovanstående symbol betyder det att batteriet eller ackumulatören innehåller en tungmetall med en viss koncentration. Detta anges på följande sätt:

Hg: kvicksilver (0,0005%), Cd: kadmium (0,002%),

Pb: bly (0,004%)

Inom den Europeiska Unionen finns det separata insamlingssystem för begagnade elektriska och elektroniska produkter, batterier och ackumulatorer.

Var vänlig lämna denna produkt, batterier och ackumulatorer hos din lokala mottagningsstation för avfall och återvinning.

Var snäll och hjälp oss att bevara miljön vi lever i!

Dansk

Dit produkt fra MITSUBISHI ELECTRIC er designet og fremstillet med kvalitetsmaterialer og komponenter, der kan genindvindes og/eller genbruges.

Dette symbol viser, at elektrisk eller elektronisk udstyr, batterier og akkumulatorer ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald efter endt levetid.

Hvis der er trykt et kemisk symbol under symbolet ovenfor, betyder det, at batteriet eller akkumulatoren indeholder en bestemt koncentration af et tungmetal. Dette angives som følger:

Hg: kviksølv (0,0005 %), Cd: cadmium (0,002 %),

Pb: bly (0,004 %)

I EU er der særlige indsamlingsordninger for brugte elektriske og elektroniske produkter, batterier og akkumulatorer.

Bortskaf udstyret, batterier og akkumulatorer korrekt på en lokal affalds-/genbrugsplads.

Hjælp os med at bevare det miljø, vi lever i!

Norsk

For norske brukere:

Dette produktet fra MITSUBISHI ELECTRIC er konstruert og produsert med materialer og komponenter av høy kvalitet, som kan resirkuleres og/eller brukes om igjen.

Dette symbolet betyr at elektrisk og elektronisk utstyr, batterier og akkumulatorer, ikke bør kasseres sammen med husholdningsavfallet når de har nådd slutten av sin levetid.

Hvis det er trykt et kjemisk symbol under det symbolet som er vist over, betyr det kjemiske symbolet at batteriet eller akkumulatøren inneholder et tungmetall i en viss konsentrasjon.

Dette vil vises som følger:

Hg: kvikksølv (0,0005 %), Cd: kadmium (0,002 %),

Pb: bly (0,004 %)

I Norge finnes det egne innsamlingssystemer for brukte elektriske og elektroniske produkter, batterier og akkumulatorer. Kasser dette utstyret, batteriene og akkumulatorene ved den lokale gjenbruks- eller resirkuleringsstasjonen.

Hjelp oss å bevare det miljøet vi lever i!

Suomi

Tämä MITSUBISHI ELECTRIC -tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja/tai osista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.

Tämä symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteet, paristot ja akut täytyy niiden käyttöänsä jälkeen hävittää erillään talousjätteistä.

Jos yllä olevan symbolin alapuolelle on painettu kemiallinen symboli, se tarkoittaa, että paristolla tai akulla on tietty raskasmetallipitoisuus. Se ilmoitetaan seuraavasti:

Hg: elohopea (0,0005 %), Cd: kadmium (0,002 %),

Pb: lyijy (0,004 %)

Käytetyillä sähkö- ja elektroniikkalaitteilla, paristoilla ja akuilla on Euroopan Yhteisössä omat keräysjärjestelmänsä.

Toimita tämä laite, paristot ja akut paikalliseen jätehuolto-/kierrätyskeskukseen.

Auta meitä suojelemaan ympäristöä, jossa elämme!

Nederlands

Mitsubishi Electric producten zijn ontwikkeld en gefabriceerd uit eerste kwaliteit materialen. De onderdelen kunnen worden gerecycled en/of worden hergebruikt.

Het symbool betekent dat de elektrische en elektronische onderdelen, batterijen en accu's op het einde van de gebruiksduur gescheiden van het huishoudelijk afval moeten worden ingezameld. Wanneer er onder het bovenstaande symbool een chemisch symbool staat gedrukt, betekent dit dat de batterij of accu zware metalen in een bepaalde concentratie bevat. Dit wordt als volgt aangeduid:

Hg: kwik (0,0005%), Cd: cadmium (0,002%),

Pb: lood (0,004%)

In de Europese Unie worden elektrische en elektronische producten, batterijen en accu's afzonderlijk ingezameld.

Breng deze apparatuur, batterijen en accu's dan naar het gemeentelijke afvalinzamelingspunt.

Help ons mee het milieu te beschermen!

Ελληνικά

Το προϊόν MITSUBISHI ELECTRIC που διαθέτετε είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο από υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν ή/και να χρησιμοποιηθούν ξανά.

Το σύμβολο αυτό σημαίνει ότι ο ηλεκτρικός και ηλεκτρονικός εξοπλισμός, οι μπαταρίες και οι συσσωρευτές, στο τέλος της διάρκειας ζωής τους, θα πρέπει να απορριφτούν ξεχωριστά από τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμμά σας.

Αν έχει εκτυπωθεί ένα χημικό σύμβολο κάτω από το σύμβολο που απεικονίζεται ανωτέρω, αυτό το χημικό σύμβολο σημαίνει ότι η μπαταρία ή ο συσσωρευτής περιέχει ένα βαρύ μέταλλο σε ορισμένη συγκέντρωση. Αυτό θα υποδεικνύεται ως ακολούθως:

Hg: υδράργυρος (0,0005%), Cd: κάδμιο (0,002%),

Pb: μόλυβδος (0,004%)

Στην Ευρωπαϊκή Ένωση υπάρχουν ξεχωριστά συστήματα συλλογής για τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα, τις μπαταρίες και τους συσσωρευτές.

Παρακαλούμε διαθέστε αυτόν τον εξοπλισμό, τις μπαταρίες και τους συσσωρευτές στο τοπικό σας κοινοτικό κέντρο συλλογής/ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Βοηθήστε μας να προστατεύσουμε το περιβάλλον στο οποίο ζούμε!



Polski

Niniejszy wyrób MITSUBISHI ELECTRIC został zaprojektowany i wykonany z wysokiej jakości materiałów i części, które można poddać recyklingowi i/lub ponownie wykorzystać.

Symbol ten oznacza, że po zakończeniu okresu eksploatacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych, baterii oraz akumulatorów nie należy ich utylizować razem z odpadami gospodarczymi.

Symbol chemiczny poniżej przedstawionego powyżej znaku sygnalizuje obecność w baterii bądź akumulatorze pewnego stężenia metali ciężkich. Informacja o tym podawana jest w następujący sposób:

Hg: rtęć (0,0005%), Cd: kadm (0,002%),

Pb: ołów (0,004%)

W krajach Unii Europejskiej działają odrębne systemy odbioru zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych, baterii oraz akumulatorów.

Wspomniany sprzęt, baterie i akumulatory należy przekazać do utylizacji w miejscowym punkcie odbioru/recyklingu odpadów komunalnych.

Pomóż nam chronić środowisko, w którym żyjemy!

Český

Tento produkt společnosti MITSUBISHI ELECTRIC byl zkonstruován a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které mohou být recyklovány nebo opakovane použity.

Tento symbol znamená, že elektrické a elektronické zařízení, baterie a akumulátory musí být po skončení životnosti likvidovány odděleně od běžného komunálního odpadu.

Pokud je pod výše zobrazeným symbolem vtištěna chemická značka, znamená to, že baterie nebo akumulátor obsahuje v určité koncentraci těžký kov. Indikace bude provedena následujícím způsobem:

Hg: rtuť (0,0005 %), Cd: kadmium (0,002 %),

Pb: olovo (0,004 %)

V Evropské unii existují dva samostatné systémy sběru použitých elektrických a elektronických výrobků, baterií a akumulátorů.

Toto zařízení, baterie a akumulátory zlikvidujte prostřednictvím vašeho místního střediska sběru/recyklace odpadů.

Pomozte nám prosím zachovat životní prostředí, ve kterém žijeme!

Slovenský

Váš výrobok MITSUBISHI ELECTRIC je navrhnutý a vyrobený s použitím vysokokvalitných materiálov a komponentov, ktoré je možné recyklovať a/alebo opätovne použiť.

Tento symbol znamená, že elektrické a elektronické zariadenia, batérie a akumulátory je potrebné po ukončení ich životnosti zlikvidovať oddelene od komunálneho odpadu.

Ak je pod symbolom znázornený vyššie vytlačený chemický symbol, tento chemický symbol znamená, že batéria alebo akumulátor obsahuje určitú koncentráciu ťažkého kovu. Koncentrácia sa uvádza nasledujúcim spôsobom:

Hg: ortuť (0,0005 %), Cd: kadmium (0,002 %),

Pb: olovo (0,004 %)

V Európskej únii existujú zvláštne systémy na zber použitých elektrických a elektronických výrobkov, batérií a akumulátorov.

Takéto zariadenia, batérie a akumulátory zlikvidujte správne v miestnom komunálnom centre zberu a recyklácie odpadu.

Pomôžte nám, prosím, zachovať prostredie, v ktorom žijeme!

Slovenščina

Izdelek MITSUBISHI ELECTRIC je načrtovan in izdelan iz materialov visoke kakovosti ter komponent, ki jih je mogoče reciklirati in/ali znova uporabiti.

Znak opozarja na to, da je treba električno in elektronsko opremo, baterije in akumulatorje, ki se jim je iztekla življenjska doba, ločiti od drugih gospodinjskih odpadkov, kadar jih želite zavreči.

Če je kemijski znak natisnjen pod zgoraj prikazanim znakom, kemijski znak pomeni, da je v bateriji ali akumulatorju določena koncentracija težke kovine. To je označeno tako:

Hg: živo srebro (0,0005 %), Cd: kadmij (0,002 %),

Pb: svinec (0,004 %)

Evropska unija je pripravila posebne skupne sisteme zbiranja uporabljenih električnih in elektronskih izdelkov, baterij in akumulatorjev.

Poskrbite za pravilno odlaganje takšne opreme, baterij in akumulatorjev v centru za zbiranje/recikliranje odpadkov lokalne skupnosti.

Pomagajte nam ohraniti naše okolje.

български

Продуктът на MITSUBISHI ELECTRIC е създаден и произведен с висококачествени материали и компоненти, които могат да бъдат рециклирани и/или повторно използвани.

Този символ означава, че електрическото или електронно оборудване, батерии или акумулатори в края на експлоатационния си живот трябва да бъдат изхвърляни отделно от останалите домакински отпадъци.

Ако под показания по-горе символ бъде отпечатан символ за химикал, означава че батерията или акумулатора съдържа тежък метал в определена концентрация. Това се указва както следва:

Hg: живак (0,0005%), Cd: кадмий (0,002%),

Pb: олово (0,004%)

В Европейския съюз има отделни системи за събиране на използвани електрически и електронни продукти, батерии и акумулатори.

Моля, изхвърляйте това оборудване, батерии и акумулатори, правилно в центъра за събиране/рециклиране на вашата община.

Помогнете да запазим средата, в която живеем!

Română

Produsul dvs. MITSUBISHI ELECTRIC este conceput și fabricat din materiale și componente de înaltă calitate, care pot fi reciclate și / sau reutilizate.

Acest simbol arată că, la sfârșitul duratei de viață, echipamentele electrice și electronice, bateriile și acumulatorii trebuie aruncate separat de deșeurile menajere obișnuite.

Dacă sub simbolul de mai sus este imprimat un simbol chimic, acesta arată că bateria sau acumulatorul conține metale grele într-o anumită concentrație. Prezența metalelor grele va fi indicată după cum urmează:

Hg: mercur (0,0005%), Cd: cadmiu (0,002%),

Pb: plumb (0,004%)

În Uniunea Europeană există sisteme de colectare separată a produselor electrice și electronice uzate, a bateriilor epuizate și a acumulatorilor uzați.

Vă rugăm să aruncați acest echipament, bateriile și acumulatorii în maniera corectă, prin intermediul centrului local de colectare / reciclare a deșeurilor.

Contribuiți la protejarea mediului în care trăim!



Magyar

MITSUBISHI ELECTRIC termékének tervezéséhez és gyártásához kiváló minőségű anyagok és alkatrészek kerültek felhasználásra. Ezek az anyagok újrahasznosíthatók és/vagy újrafelhasználhatók.

A szimbólum arra figyelmeztet, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat élettartamuk végén a háztartási hulladéktól különválasztva kell ártalmatlanítani.

Amennyiben a fenti szimbólum után vegyjel áll, az elem vagy az akkumulátor bizonyos koncentrációban nehézfémeket tartalmaz. A jelölések jelentése a következő:

Hg: higany (0,0005%), Cd: kadmium (0,002%),

Pb: ólom (0,004%)

Az Európai Unióban külön gyűjtőrendszerek működnek a használt elektromos és elektronikai cikkek, elemek és akkumulátorok ártalmatlanítására.

Kérjük, hogy a berendezést, az elemeket és az akkumulátorokat megfelelő módon a helyi hulladékgyűjtő/feldolgozó központban ártalmatlanítsa.

Kérjük, segítsen környezetünk megóvásában!

Русский

Ваш продукт MITSUBISHI ELECTRIC спроектирован и создан с использованием высококачественных материалов и компонентов, которые могут быть переработаны и/или использованы повторно.

Данный символ означает, что электрическое и электронное оборудование, батареи и аккумуляторы в конце срока службы должны утилизироваться отдельно от бытовых отходов.

Если под указанным выше символом напечатан химический символ, это означает, что батарея или аккумулятор содержит тяжелые металлы в определенной концентрации. Обозначения:

Hg: ртуть (0,0005%), Cd: кадмий (0,002%),

Pb: свинец (0,004%)

В Европейском Союзе предусмотрены отдельные системы сбора для отработанного электрического и электронного оборудования, батарей и аккумуляторов.

Утилизируйте данное оборудование, батареи и аккумуляторы должным образом в местном центре сбора/переработки отходов.

Помогите нам защитить нашу окружающую среду!

Türkçe

MITSUBISHI ELECTRIC ürününüz, geri dönüştürülebilir ve/veya yeniden kullanılabilen yüksek kaliteli malzeme ve parçalarla tasarlanmıştır ve üretilmiştir.

Bu sembol, elektrikli ve elektronik cihazlar ile pil ve akülerin kullanım ömürlerinin sonunda evsel atıklarınızdan ayrı olarak atılması gerektiği anlamına gelir.

Yukarıda gösterilen sembolün altında bir kimyasal sembol varsa, bu kimyasal sembol pilin ya da akünün belirli bir yoğunlukta ağır metal içerdiği anlamına gelir. Bu gösterim aşağıdaki gibi olacaktır:

Hg: cıva (%0,0005), Cd: kadmium (%0,002),

Pb: kurşun (%0,004)

Avrupa Birliği bünyesinde kullanılmış elektrikli ve elektronik ürünler, pil ve aküler için ayrı toplama sistemleri bulunmaktadır.

Lütfen bu cihazı, pilleri ve aküleri bulduğunuz bölgedeki belediyenin atık toplama/geri dönüşüm merkezinde doğru bir şekilde imha edin.

Lütfen içinde yaşadığımız çevreyi korumamız konusunda bize yardımcı olun!

Hrvatski

Vaš MITSUBISHI ELECTRIC proizvod projektiran je i proizveden od visokokvalitetnih materijala i dijelova koje je moguće reciklirati i/ili oporabiti.

Ovaj simbol ukazuje kako je nakon radnog vijeka električnu i elektroničku opremu, baterije i akumulatoru potrebno odlagati odvojeno od kućnog otpada.

Ako je ispod gore navedenog simbola tiskan kemijski simbol, on ukazuje kako baterija ili akumulator sadrži određenu koncentraciju teških metala. To će biti prikazano na primjer:

Hg: živa (0,0005%), Cd: kadmij (0,002%),

Pb: olovo (0,004%)

U Europskoj Uniji postoje zasebni sustavi prikupljanja iskorištenih električnih i elektroničkih proizvoda, baterija i akumulatora.

Ovu opremu, baterije i akumulatoru pravilno odložite u odgovarajućem lokalnom centru za prikupljanje i recikliranje otpada.

Pomožite nam u čuvanju okoliša u kojem živimo!

Lietuvių

Jūsų MITSUBISHI ELECTRIC gaminys suprojektuotas ir pagamintas naudojant aukštos kokybės medžiagas ir komponentus, kuriuos galima perdirbti ir (arba) naudoti pakartotinai.

Šis simbolis rodo, kad baigta naudoti elektrinė ir elektroninė įranga, baterijos ir akumuliatoriai turi būti šalinami ne su namų ūkio atliekomis.

Jei cheminis simbolis išspausdintas po prieš tai parodytu simboliu, jis nurodo, kad baterijoje arba akumuliatoriuje yra tam tikra koncentracija sunkiojo metalo. Tai gali būti nurodyta taip:

Hg: gyvsidabris (0,0005 %), Cd: kadmis (0,002 %),

Pb: švinas (0,004 %)

Europos Sąjungoje naudoti elektros ir elektroniniai gaminiai, baterijos ir akumuliatoriai šalinami atskiruose surinkimo punktuose.

Šią įrangą, baterijas ir akumuliatorius šalinkite tinkamai vietinės bendruomenės atliekų surinkimo / perdirbimo centre.

Padėkite mums saugoti aplinką, kurioje gyvename!

Latviski

Šis „MITSUBISHI ELECTRIC” iekārtas ražošanā izmantoti kvalitatīvi materiāli un detaļas, ko var pārstrādāt un/vai izmantot atkārtoti.

Šis simbols nozīmē, ka no elektriskajiem un elektroniskajiem komponentiem, baterijām un akumulatoriem to darbмūža beigās nedrīkst atbrīvoties kā no parastiem māsaimniecības atkritumiem.

Ja zem iepriekš redzamā simbola ir norādīts ķīmiskā elementa simbols, tas nozīmē, ka baterijā vai akumulatorā noteiktā koncentrācijā ir smagais metāls. Koncentrācija tiek norādīta šādi:

Hg: dzīvsudrabs (0,0005%), Cd: kadmījs (0,002%),

Pb: svins (0,004%)

Eiropas Savienībā ir atsevišķas atkritumu savākšanas sistēmas elektroniskajiem un elektriskajiem izstrādājumiem un izlietotām baterijām un akumulatoriem.

Atbrīvojieties no šīs iekārtas, baterijas un akumulatora pareizi, nododot tos vietējā atkritumu savākšanas/pārstrādes centrā.

Palīdziet saudzēt apkārtni, kurā mēs visi dzīvojam!



Eesti

Ettevõtte MITSUBISHI ELECTRIC seade on kavandatud ja valmistatud kvaliteetsetest materjalidest ning osadest, mida on võimalik ringlusse võtta ja/või taaskasutada.

See sümbol tähendab, et elektri- ja elektroonikaseadmed, patareid ja akud tuleb kõrvaldada pärast kasutusaja lõppu olmejäätmetest eraldi.

Kui ülaltoodud sümboli all on trükitud keemiline sümbol, siis see tähendab, et patarei või aku sisaldab teatud kontsentratsioonis raskemetalli. See märgitakse järgmiselt:

Hg: elavhõbe (0,0005%), Cd: kaadmium (0,002%),

Pb: plii (0,004%)

Euroopa Liidus kasutatakse kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmete, patareide ning akude eraldi kogumise süsteeme.

Kõrvaldage see seade, patareid ja akud õigesti, viies need kohaliku jäätmekogumis- või ringlussevõtukeskusesse.

Aidake meil hoida keskkonda, kus me elame!

Українська мова

Ваш продукт MITSUBISHI ELECTRIC розроблено та виготовлено з високоякісних матеріалів та компонентів, які можна переробити та/або повторно використати.

Цей символ означає, що електричне й електронне обладнання, батареї та акумулятори після закінчення строку служби потрібно утилізувати окремо від побутових відходів.

Якщо хімічний символ надруковано під символом, показаним вище, цей хімічний символ означає, що батарея або акумулятор містить важкий метал у певній концентрації. Це буде позначено таким чином:

Hg: ртуть (0,0005%), Cd: кадмій (0,002%),

Pb: свинець (0,004%)

У Євросоюзі існують окремі системи збирання для використаних електричних та електронних виробів, батарей й акумуляторів.

Правильно утилізуйте це обладнання, батареї та акумулятори у своєму місцевому центрі збирання/переробки відходів.

Будь ласка, допоможіть нам зберегти природне довкілля, у якому живемо!